

Sefer Y'chezel (Ezekiel)

Chapter 6

Shavua Reading Schedule (25th sidrah) - Eze 6 - 11

אָנִיְהִי הַדְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃ Eze6:1

אָנִיְהִי הַדְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

1. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze6:1 And the word of אָנִיְהִי came to me saying,

<6:1> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

1 Kai egeneto logos kyriou pros me legōn

And came the word of YHWH to me, saying,

אָנִיְהִי הַדְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

בְּנֵי־אָדָם שִׁים פְּנֵיהֶם אֶל־הָרֵי יִשְׂרָאֵל וְהִנַּבְּא אֶל־יְהִיֵּם׃

2. ben-'adam sim paneyak 'el-harey Yis'ra'El w'hinabe' 'aleyhem.

Eze6:2 Son of man, set your face toward the mountains of Yisrael, and prophesy against them

<2> Υἱὲ ἀνθρώπου, στήρισον τὸ πρόσωπόν σου ἐπὶ τὰ ὄρη Ἰσραὴλ καὶ προφήτευσον ἐπ' αὐτὰ

2 Huie anthrōpou, stērison to prosōpon sou epi ta orē Israēl kai prophēteuson ep' auta

O son of man, fix your face upon the mountains of Israel, and prophesy against them!

אָנִיְהִי הַדְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

אָנִיְהִי הַדְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

אָנִיְהִי הַדְּבַר־יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר׃

וְהִנַּבְּא אֶל־יְהִיֵּם׃

כֹּה־אָמַר אֲדַנִּי יְהוָה לְהָרִים וְלַגְּבָעוֹת לְאֶפְיָקִים

וְלַגְּאֵית הַנְּגִי אֲנִי מְבִיא עָלֵיכֶם חֶרֶב וְאַבְדֹתַי בְּמוֹתֵיכֶם׃

3. w'amar'at harey Yis'ra'El shim'`u d'bar-'Adonay Yahúwah koh-'amar 'Adonay Yahúwah leharim w'lag'ba`oth la'aphiqim w'lage'ayoth hin'ni 'ani mebi' `aleykem chereb w'ibad'ti bamotheykem.

Eze6:3 and say, Mountains of Yisrael, listen to the word of Adonay אָנִיְהִי!

Thus says Adonay אָנִיְהִי to the mountains, to the hills, to the ravines and to the valleys:

Behold, I shall bring a sword on you, and I shall destroy your high places.

<3> καὶ ἐρεῖς Τὰ ὄρη Ἰσραὴλ, ἀκούσατε λόγον κυρίου Τάδε λέγει κύριος τοῖς ὄρεσιν

καὶ τοῖς βουνοῖς καὶ ταῖς φάραγξιν καὶ ταῖς νάπαις Ἴδου ἐγὼ ἐπάγω ἐφ' ὑμᾶς ῥομφαίαν, καὶ ἐξολεθρευθήσεται τὰ ὑψηλὰ ὑμῶν,

3 kai ereis Ta orē Israēl, akousate logon kyriou Tade legei kyrios tois oresin

And you shall say, O mountains of Israel, hear the word of YHWH!

Thus says YHWH to the mountains,

kai tois bounois kai tais pharagxin kai tais napais Idou egō epagō eph' hymas hromphaian,

and to the hills, and to the ravines, and to the groves; Behold, I bring upon you a broadsword,

kai exolethreuthēsetai ta huyēla hymōn,

and shall be utterly destroyed your high places.

וְנִשְׂמוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ חֲמַנֵיכֶם וְהַפַּלְתִּי חֲלָלֵיכֶם לְפָנַי וְגִלּוּלֵיכֶם:
4 וְנִשְׂמוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ חֲמַנֵיכֶם וְהַפַּלְתִּי חֲלָלֵיכֶם לְפָנַי וְגִלּוּלֵיכֶם:

4. w'nashamu miz'b'chotheykem w'nish'b'ru chamaneykem
w'hipal'ti chal'leykem liph'ney giluleykem.

Eze6:4 So your altars shall become desolate and your incense altars shall be smashed;
and I shall throw down your slain before your idols.

<4> καὶ συντριβήσονται τὰ θυσιαστήρια ὑμῶν καὶ τὰ τεμένη ὑμῶν,
καὶ καταβαλῶ τραυματίας ὑμῶν ἐνώπιον τῶν εἰδώλων ὑμῶν

4 kai syntribēsontai ta thysiastēria hymōn kai ta temenē hymōn,
And shall be broken down your altars and your sacred precincts.

kai katabalō traumatias hymōn enōpion tōn eidōlōn hymōn
And I shall throw down your slain before your idols.

וְנִשְׂמוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ חֲמַנֵיכֶם וְהַפַּלְתִּי חֲלָלֵיכֶם לְפָנַי וְגִלּוּלֵיכֶם:
5 וְנִשְׂמוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ חֲמַנֵיכֶם וְהַפַּלְתִּי חֲלָלֵיכֶם לְפָנַי וְגִלּוּלֵיכֶם:
וְנִשְׂמוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ חֲמַנֵיכֶם וְהַפַּלְתִּי חֲלָלֵיכֶם לְפָנַי וְגִלּוּלֵיכֶם:

5. w'nathati 'eth-pig'rey b'ney Yis'ra'El liph'ney giluleyhem
w'zerithi 'eth-`ats'motheykem s'biboth miz'b'chotheykem.

Eze6:5 I shall lay the dead bodies of the sons of Yisrael before their idols;
and I shall scatter your bones around your altars.

<5> καὶ διασκορπιῶ τὰ ὀστά ὑμῶν κύκλῳ τῶν θυσιαστηρίων ὑμῶν.

5 kai diaskorpiō ta osta hymōn kyklō tōn thysiastērion hymōn.
And I shall scatter your bones round about your altars.

וְנִשְׂמוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ חֲמַנֵיכֶם וְהַפַּלְתִּי חֲלָלֵיכֶם לְפָנַי וְגִלּוּלֵיכֶם:
6 וְנִשְׂמוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ חֲמַנֵיכֶם וְהַפַּלְתִּי חֲלָלֵיכֶם לְפָנַי וְגִלּוּלֵיכֶם:
וְנִשְׂמוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ חֲמַנֵיכֶם וְהַפַּלְתִּי חֲלָלֵיכֶם לְפָנַי וְגִלּוּלֵיכֶם:

וְנִשְׂמוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ חֲמַנֵיכֶם וְהַפַּלְתִּי חֲלָלֵיכֶם לְפָנַי וְגִלּוּלֵיכֶם:
וְנִשְׂמוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ חֲמַנֵיכֶם וְהַפַּלְתִּי חֲלָלֵיכֶם לְפָנַי וְגִלּוּלֵיכֶם:
וְנִשְׂמוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ חֲמַנֵיכֶם וְהַפַּלְתִּי חֲלָלֵיכֶם לְפָנַי וְגִלּוּלֵיכֶם:
וְנִשְׂמוּ מִזְבְּחוֹתֵיכֶם וְנִשְׁבְּרוּ חֲמַנֵיכֶם וְהַפַּלְתִּי חֲלָלֵיכֶם לְפָנַי וְגִלּוּלֵיכֶם:

6. b'kol mosh'botheykem he`arim techerab'nah w'habamoth tisham'nah
l'ma'an yecher'bu w'ye'sh'mu miz'b'chotheykem w'nish'b'ru w'nish'b'thu giluleykem
w'nig'd`u chamaneykem w'nim'chu ma`aseykem.

Eze6:6 In all your dwellings, cities shall become waste and the high places shall be deserted,
that your altars may become waste and desolate, your idols may be broken and brought to an end,
your incense altars may be cut down, and your works may be blotted out.

<6> ἐν πάσῃ τῇ κατοικίᾳ ὑμῶν αἱ πόλεις ἐξερημωθήσονται καὶ τὰ ὑψηλὰ ἀφανισθήσεται,
ὅπως ἐξολεθρευθῇ τὰ θυσιαστήρια ὑμῶν, καὶ συντριβήσονται τὰ εἰδωλα ὑμῶν,

καὶ ἐξαρθήσεται τὰ τεμένη ὑμῶν,

6 en pasē tē katoikiā hymōn hai poleis exerēmōthēsontai kai ta huyēla aphanisthēsetai,
In all your house the cities shall be laid waste, and the high places shall be obliterated,
hopōs exolethreuthē ta thysiastēria hymōn, kai syntribēsontai ta eidōla hymōn,
so that shall be utterly destroyed your altars, and shall be broken to pieces your idols,
kai exarthēsetai ta temenē hymōn,
and shall be lifted away your sacred precincts.

ז ונפל חלל בתוככם וידעתם כי-אני יהוה:
ז ונפל חלל בתוככם וידעתם כי-אני יהוה:

7. w'naphal chalal b'thok'kem wida'tem ki-'ani Yahúwah.

Eze6:7 The slain shall fall in your midst, and you shall know that I am יייה.

<7> καὶ πεσοῦνται τραυματῖαι ἐν μέσῳ ὑμῶν, καὶ ἐπιγνώσεσθε ὅτι ἐγὼ κύριος.

7 kai pesountai traumatiyai en mesō hymōn, kai epignōseste hoti egō kyrios.
And shall fall slain ones in your midst, and you shall realize that I am YHWH.

ח ויהותרתי בקינות לכם פליטי חרב בגוים בהזרותיכם בארצות:
ח ויהותרתי בקינות לכם פליטי חרב בגוים בהזרותיכם בארצות:

8. w'hothar'ti bih'yoth lakem p'litey chereb bagoyim b'hizarotheykem ba'aratsoth.

Eze6:8 And I shall leave a remnant, so that may be to you who escaped the sword among the nations when you are scattered among the countries.

<8> ἐν τῷ γενέσθαι ἐξ ὑμῶν ἀνασωζομένους ἐκ ρομφαίας ἐν τοῖς ἔθνεσιν καὶ ἐν τῷ διασκορπισμῷ ὑμῶν ἐν ταῖς χώραις

8 en tō genesthai ex hymōn anasōzomenous ek hromphaias en tois ethnesin
When there are some of you escaping from the broadsword among the nations,
kai en tō diaskorpismō hymōn en tais chōrais
and in your being dispersed in the places.

ט וזכרו פליטיכם אותי בגוים אשר נשבו-שם
ט וזכרו פליטיכם אותי בגוים אשר נשבו-שם

אשר נשברתי את-לבם הזונה אשר-סר מעלי ואת עיניהם הזנות
אחרי גלוייהם ונקטו בפניהם אל-הרעות אשר עשו לכל תועבתייהם:

'asher-sar me'alay w'eth `eyneyhem hazonoth 'acharey giluleyhem
w'naqotu biph'neyhem 'el-hara`oth 'asher `asu l'kol to`abotheyhem.

Eze6:9 Then those who escape shall remember Me among the nations to which they shall be carried captive there, because I was broken by their adulterous hearts which turned away from Me, and by their eyes which played the harlot after their idols; and they shall loathe themselves in their own sight for the evils which they have committed, for all their abominations.

<9> καὶ μνησθήσονται μου οἱ ἀνασωζόμενοι ἐξ ὑμῶν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, οὗ ἠχμαλωτεύθησαν ἐκεῖ· ὁμώμοκα τῇ καρδίᾳ αὐτῶν τῇ ἐκπορνεύουσῃ ἀπ’ ἐμοῦ καὶ τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτῶν τοῖς πορνεύουσιν ὀπίσω τῶν ἐπιτηδευμάτων αὐτῶν, καὶ κόψονται πρόσωπα αὐτῶν ἐν πᾶσι τοῖς βδελύγμασιν αὐτῶν·

9 kai mnēsthēsontai mou hoi anasōzomenoi ex hymōn en tois ethnesin, hou ēchmalōteuthēsan ekei; And shall remember me the ones escaping of yours among the nations of which they were taken captive there.

omōmoka tē kardia autōn tē ekporneuousē ap’ emou kai tois ophthalmois autōn tois porneuousin I have sworn against their heart, against the one fornicating from me; and with their eyes fornicating

opisō tōn epitēdeumatōn autōn, kai kopsontai prosōpa autōn en pasi tois bdelygmasin autōn; after their practices. And they shall smite against their faces for all their abominations.

:x4x3 3093 736 xywo/ 2x99 77H-64 4/ 3y3z 2y4-2y 2042y 10

י וְיָדַעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה לֹא אֶל-חִנָּם הִבַּרְתִּי לַעֲשׂוֹת לָהֶם הַרְעָה הַזֹּאת: פ
10. w’yad’`u ki-’ani Yahúwah lo’ ‘el-chinam dibar’ti la`asoth lahem hara`ah hazo`th.

Eze6:10 Then they shall know that I am אֲנִי; I have not said in vain to do this evil to them.

<10> καὶ ἐπιγνώσονται διότι ἐγὼ κύριος λελάληκα.

10 kai epignōsontai dioti egō kyrios lelalēka.

And they shall know that I YHWH have spoken.

64 H4-974y y6799 099y 7y79 3y3 3y3z 2y44 974-3y 11
:y67z 999y 909y 999y 974 6497z x29 xy09 xy90yx-6y

יֵאָמֵר כֹּה-אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה הִנֵּה בְּכַפְּי וְרַקַּע בְּרַגְלִי וְאָמַר-אֶחָד אֶל כָּל-תּוֹעֵבוֹת רְעוֹת בַּיִת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בַּחֲרָב בָּרָעַב וּבַדָּבָר יִפְלוּ:

11. koh-’amar ‘Adonay Yahúwah hakeh b’kap’ak ur’qa` b’rag’l’ak we’emar-’ach ‘el kal-to`aboth ra`oth beyth Yis’ra’El ‘asher bachereb bara`ab ubadeber yipolu.

Eze6:11 Thus says Adonay אֲנִי, Strike with your hand, stamp with your foot and say, Alas, because of all the evil abominations of the house of Yisrael, which shall fall by sword, by famine and by plague!

<11> τάδε λέγει κύριος Κρότησον τῇ χειρὶ καὶ ψόφησον τῷ ποδὶ καὶ εἰπόν Εὖγε εὖγε ἐπὶ πᾶσιν τοῖς βδελύγμασιν οἴκου Ἰσραὴλ· ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐν θανάτῳ καὶ ἐν λιμῷ πεσοῦνται.

11 tade legei kyrios Krotēson tē cheiri kai psophēson tō podi kai eipon Euge euge

Thus says YHWH; Clap with the hand, and stamp with the foot, and say, Well done,

epi pasin tois bdelygmasin oikou Israēl; en hromphaiā kai en thanatō kai en limō pesountai. over all the abominations of the house of Israel!

By the broadsword, and by plague, and by famine they shall fall.

94793y 67z 999y 9y993y xy7z 999y 9y993y 12
:7y 2x7H 2x26y xy7z 909y 9y993y

יב הַרְחֹק בַּדָּבָר יָמוּת וְהַקְרוֹב בַּחֲרָב יִפּוֹל וְהַנְּשָׂאָר וְהַנְּצִוֹר בָּרָעַב יָמוּת וְכִלְיֹתַי חֲמַתִּי בָם:

12. harachoaq badeber yamuth w’haqarob bachereb yipol w’hanish’ar w’hanatsur bara`ab yamuth w’kileythi chamathi bam.

Eze6:12 He who is far off shall die by the plague, and he who is near shall fall by the sword, and he who remains and is besieged shall die by the famine. Thus shall I spend My wrath on them.

<12> ὁ ἐγγὺς ἐν ῥομφαίᾳ πεσεῖται, ὁ δὲ μακρὰν ἐν θανάτῳ τελευτήσει, καὶ ὁ περιεχόμενος ἐν λιμῶ συντελεσθήσεται, καὶ συντελέσω τὴν ὀργὴν μου ἐπ’ αὐτούς.

12 ho eggys en hromphaiā peseitai, ho de makran en thanatō teleutēsei,

The one far away by plague shall come to an end. And the one near by the broadsword shall fall.

kai ho periechomenos en limō syntelesthēsetai, kai syntesō tēn orgēn mou ep’ autous.

and the one being compassed by siege by famine shall be finished off.

And I shall exhaust my anger against them.

יג ויכעסם כִּי-אֲנִי יְהוָה בְּהִיּוֹת חֲלִייהֶם בְּתוֹךְ גְּלוּלֵיהֶם
סְבִיבוֹת מִזְבְּחוֹתֵיהֶם אֶל כָּל-גִּבְעָה רָמָה בְּכֹל רְאֲשֵׁי הַהָרִים
וְתַחַת כָּל-עֵץ רֹעֵן וְתַחַת כָּל-אֵלֶּה עֲבֹתָהּ מְקוֹם
אֲשֶׁר נִתְּנוּ-שָׁם רֵיחַ נִיחֹחַ לְכֹל גְּלוּלֵיהֶם:

13. wida`tem ki-`ani Yahúwah bih`yoth chal`leyhem b`thok giluleyhem s`biboth miz`b`chotheyhem
`el kal-gib`ah ramah b`kol ra`shey heharim w`thachath kal-`ets ra`anan w`thachath kal-`elah
`abutah m`qom `asher nath`nu-sham reyach nichoach l`kol giluleyhem.

Eze6:13 Then you shall know that I am YHWH, when their slain are in the midst of their idols around their altars, on every high hill, on all the tops of the mountains, under every green tree and under every leafy oak the places where they offered soothing aroma to all their idols there.

<13> καὶ γνώσεσθε διότι ἐγὼ κύριος ἐν τῷ εἶναι τοὺς τραυματίας ὑμῶν ἐν μέσῳ τῶν εἰδώλων ὑμῶν κύκλῳ τῶν θυσιαστηρίων ὑμῶν ἐπὶ πάντα βουνὸν ὑψηλὸν καὶ ὑποκάτω δένδρου συσκίου, οὗ ἔδωκαν ἐκεῖ ὀσμὴν εὐωδίας πᾶσι τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν.

13 kai gnōsesthe dioti egō kyrios en tō einai tous traumatias hymōn en mesō tōn eidōlōn hymōn

And you shall know that I am YHWH in being your slain in the midst of your idols,

kyklō tōn thysiastēriōn hymōn epi panta bounon huyēlon kai hypokatō dendrou syskiou,

round about your altars, upon every hill high, and underneath tree every shady,

hou edōkan ekei osmēn euōdias pasi tois eidōlois autōn.

of which they offered there a scent of pleasant aroma to all their idols.

יָד וְנִטְיִיתִי אֶת-יְהוָה עֲלֵיהֶם וְנִתְּתִי אֶת-הָאָרֶץ שְׂמָמָה
וּמְשֻׁמָּה מִמֶּדְבָּר הַבְּלָתָה בְּכֹל מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם וְיָדְעוּ כִּי-אֲנִי יְהוָה: פ

14. w`natithi `eth-yadi `aleyhem w`nathati `eth-ha`arets sh`mamah um`shamah mimid`bar
Dib`lathah b`kol mosh`botheyhem w`yad`u ki-`ani Yahúwah.

Eze6:14 So throughout all their habitations I shall stretch out My hand against them and make the land more desolate and waste than the wilderness toward Diblah; thus they shall know that I am **יהוה**.

<14> καὶ ἐκτενῶ τὴν χεῖρά μου ἐπ’ αὐτοὺς καὶ θήσομαι τὴν γῆν εἰς ἀφανισμόν
καὶ εἰς ὄλεθρον ἀπὸ τῆς ἐρήμου Δεβλαθα ἐκ πάσης τῆς κατοικίας αὐτῶν·
καὶ ἐπιγνώσεσθε ὅτι ἐγὼ κύριος.

14 kai ektenō tēn cheira mou ep’ autous kai thēsomai tēn gēn eis aphanismon

And I shall stretch out my hand against them, and I shall make the land for extinction;

kai eis olethron apo tēs erēmou Deblatha ek pasēs tēs katoikias autōn; kai epignōsesthe hoti egō kyrios.
even for ruin from the wilderness of Diblath of all their habitation.

And you shall realize that I am YHWH.